

Обіжник ч. 18/03

До Управ Осередків і Зв'язкових СУМ
У Великій Британії

1 серпня 2003

СПРАВА: Базар 2003

Дорогі Подруги і Друзі!

1. Базарова забава

Повідомляємо, що цьогорічна Базарова Забава відбудеться в суботу 23 серпня 2003 в залі "Хортиця" на Тарасівці. Початок о год. 20.00. На забаві гратиме оркестра "Земляки". Вступ на забаву - £4.00 від дорослих і £2.00 від дітей. Запрошуємо молодь та все українське громадянство.

2. Тридцять шостий Тарасівський Базар

Цьогорічний Тарасівський Базар відбудеться в неділю 24 серпня 2003. Базар, як переважно, є останньою річною імпрезою Крайової Управи СУМ у Тарасівці й одночасно останньою нагодою придбати фінансів для потреб Тарасівки, щоб втримати її у ті важкі місяці, коли видатки КУ СУМ є великими, а прибутки мінімальними.

Закликаємо Управи Осередків до численної і активної участі в Базарі. Просимо організувати якнайбільше прилавок та ігор, та зорганізувати все так, щоб приїхало якнайбільше людей з Вашого осередку чи власними автами чи організовано автобусами. Прилавки та забави можуть бути різноманітного характеру, але продаж харчів є заборонений без завчасного дозволу КУ СУМ. Також заборонено продавати алкоголічні напої.

Кошт паркування: £1.50 за кожне авто і £15.00 за кожен автобус.

КУ СУМ також звертається до всіх Осередків відносно фізичної допомоги під час Базару. Нам потрібно людей до кухні, бару, паркування та для загальної допомоги протягом дня. Просимо голосити охочих до канцелярії КУ СУМ.

Приходьте! Забавляйтесь! Успіх Базару залежить від нас усіх!

3. Заклик до українських установ

В залученні пересилаємо загальний заклик до всіх українських установ, щоб допомогли матеріально під час Базару або переслали фінансову пожертву. Просимо передати копію цього заклику до Вашого місцевого відділу СУБ, гуртка ОУЖ, відділу ОБВУ, Українського Товариського Клубу, місцевих українських підприємців та по можливості вивісити на видному місці у Вашій Домівці

Остаємось з дружнім і СУМівським привітом

ЧЕСТЬ УКРАЇНИ:

ГОТОВ БОРОНИТИ!

За Крайову Управу

Роман Панас
голова

Вікторія Мулька
діловий секретар

Circular No 18/03

(Translation)

To
all Branches of the
Ukrainian Youth Association
in the United Kingdom

1 August 2003

ITEM: Tarasivka Bazaar 2003

Dear Members

1. Tarasivka Dance

This year's Tarasivka Dance (Bazarova Zabava) will take place on Saturday 23 August 2003 in Tarasivka from 20.00. Entrance - £4.00 per adult, £2.00 for children. The band – "Zemlyaky".

2. 36th Tarasivka Bazaar

This year's Tarasivka Bazaar will take place on Sunday 24th August 2002. This is usually the last major event of the year organized by the National Committee in Tarasivka. Now in its 36th year, the Tarasivka Bazaar is run with the express aim of raising much needed funds to both maintain Tarasivka and to further develop the site. The last couple of years have seen some major refurbishments as well as new projects. We are currently building a new multi-room barrack. The work, however, moves ahead only as quickly as the money comes in – which is not, unfortunately, very fast.

The Bazaar is very much dependent on contributions from oseredky. We particularly need volunteers to organize stalls and help with the general running of the day. Alternatively, donations are also welcome. We would also ask Oseredky to advertise the event as widely as possible and if possible to organize coaches to Tarasivka for their local communities.

Parking charges: £1.50 per car and £15.00 per coach/bus.

3. Appeal to the Ukrainian Community

Please find enclosed a general appeal to the various Ukrainian organizations and the wider Ukrainian community to help make the Tarasivka Bazaar a success. Please make copies of the appeal and pass on to your local branches of AUGB (SUB), OUZh, ObVU, Social Clubs and any other organisations as well as any local Ukrainian business people who you might be able to persuade to contribute to the Bazaar. The Appeal should also be pinned up on noticeboards at your local Uke Club.

Тарасівка 1 серпня 2003

ЗАКЛИК

До
відділів СУБ, гуртків ОУЖ, відділів ОБВУ,
Українських Товариських Клубів,
купців, підприємців
і до людей доброї волі

Вельмишановні Пані та Панове!

Літній період у системі Співки Української Молоді (СУМ) – це час поживленої праці, головню в її централі, Тарасівці. Щоб Тарасівка мала відповідний вигляд, потрібно час від часу відновлювати старі будинки, добудувати певні споруди, щоб СУМівцям і всім нашим громадянам було приємно проводити там різні імпрези.

Останніми роками у зовнішньому вигляді Тарасівки сталися певні зміни. Швидкість проведення ремонтних робіт залежить від фінансових можливостей Крайової Управи СУМ, які, на жаль, є обмежені. Так само, без фінансових засобів СУМ не може розвивати своєї діяльності для добра української молоді та української громади у Великій Британії.

Тому закликаємо всі наші громадські установи та всіх людей доброї волі допомогти нам у дальшій розбудові Тарасівки і тим спричинитися до створення кращих умов для нашої таборууючої молоді та для всього нашого громадянства під час різних імпрез у Тарасівці.

Цьогорічний Тарасівський Базар відбудеться в неділю 24 серпня 2003. Крайова Управа СУМ уже тридцять п'ятий рік організовує Тарасівський Базар, який дає добру можливість придбати потрібних фінансів. Цим закликом апелюємо та просимо Управи всіх наших Установ, Організацій, Українських Товариських Клубів та всіх людей доброї волі забезпечити наш Базар різними подарунками, експонатами, прилавками, а також грошовими пожертвами, щоб матеріально підтримати нашу молодечу організацію.

Просимо передати при відповідній нагоді зміст нашого листа членам Вашої спільноти з проханням взяти участь у Базарі, а також допомогти СУМ-ові

матеріально. Подарунки чи грошові пожертви просимо пересилати до канцелярії КУ СУМ, передати членам КУ СУМ під час Базару або передати через Управу місцевого Осередку СУМ. Грошові пожертви КУ СУМ приймає і після Базару.

В надії на Вашу доброзичливість, та дякуючи наперед за Вашу жертвенність, остемось з дружнім і СУМівським привітом

ЧЕСТЬ УКРАЇНИ:

ГОТОВ БОРОНИТИ!

За Крайову Управу

Роман Панас
голова

Вікторія Мулька
діловий секретар